



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

## 堂區通訊 Parish Newsletter

常年期

二零零五年十月二十三日

October 23, 2005

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.

週一休假 Office closed on Monday

### 彌撒時間表 Mass Timetable

\* 主日彌撒 Sunday Mass

星期六：下午四時半(雙語)

Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

主日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)

Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

\* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon

(Bilingual)

\* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass of The Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

- 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

**Sacrament of Reconciliation**

- By appointment with the Pastor.

「你應全心、全靈、全意，愛上主你的天主」。這是最大也是第一條誡命。(瑪 22:37-38)

親愛的天主子民：

今天是普世傳教節，我們會紀念、支持，並為傳教事業祈禱。

我們都知道主耶穌的喜訊仍沒有傳達到世上每一角落，我們有否靜下來反思，如何能加速天國喜訊的傳播呢？

有趣的是，終年廿四歲的嬰孩耶穌聖德肋撒，畢生沒有離開過法國，肯定她沒有出外傳教，也沒有為傳教募捐，而竟被尊為傳教主保；主要是她恆常為傳播天主聖言而祈禱，引導教宗尊奉她為傳教主保。

這應使我們感到欣慰和鼓勵，因為祈禱的力量，確實有助傳教事業，使更多的人歸於基督的羊棧。讓聖德肋撒與我們一起，齊為天國在世上的發展而祈禱。

聖德肋撒，請妳祝福並保佑所有為傳教工作的人。

主任司鐸 謝晉明

Dear People of God,

Today we remember, prayer for, and support our missionaries all over the world. Today is **World Mission Sunday**.

As much as we realize that the Good News of Jesus has not yet been made available to everyone, do we ever pause to reflect upon what we can do to “speed up” the total spread of the Word and Kingdom of God? It is interesting to note that St. Therese of the Child Jesus, who died at the age of 24 and remained in France her whole life, has been declared patroness of the missions. Obviously she never went to the foreign missions or sent large sums of money to missionaries. It was her constant dedication to praying for the spread of the Word of God in the missions that motivated the pope to declare her patroness of the missions.

This should give us some consolation and encouragement. The power of our prayers can help the missionaries in their work of spreading the Good News and receiving more people into the sheepfold of Christ. Let us join our prayers to hers this week for the growth of the kingdom of God on earth.

*St. Therese, please bless and protect all our missionaries.*

Fr. Jim, SDB  
Pastor



# 堂區及教會消息



## 玫瑰月敬禮聖母

十月為玫瑰月，為鼓勵教友誦念玫瑰經，本堂區今年仍如往年一樣，在十月份每台主日彌撒前五分鐘恭念玫瑰經，請各位教友準時出席，一起參與這項熱心敬禮。

## 聖物部消息

最新2006年英文彌撒經書 Sunday Missal 現已運到，訂價每本三元。教友如有需要，請到聖物部購買。

## 特別消息

由於謝晉明神父休假，故十月廿二日、廿三日、廿九日、三十日、十一月五日及六日之主日感恩祭已邀請了 Fr. John MacNeil 主持。

至於平日彌撒，將於十月十八(星期二)至十一月十一日(星期五)暫停舉行，請各位教友注意。

## 煉靈月

教會特定每年的十一月為追思亡者月，鼓勵信友在這個月為自己的已故親友祈禱及奉獻彌撒，幫助亡者煉淨中的靈魂能夠早登天鄉，享見天主的聖容。

為此，堂區特別印製了一份『煉靈月紀念已故親友亡靈登記表』鼓勵教友更積極和熱心參與這項善功，請各位教友在詢問處或經書架上領取一份表格，將自己心中要紀念的已故親友姓名列於表內，填妥後在本月底前交回辦事處。在這十一月每一台平日及主日彌撒中，神父必定會記念表上列出的所有亡靈，並為他們祈禱。

請各位教友萬勿錯失這個為幫助自己已故親友煉淨靈魂的善功。

如有教友需要特別為自己已故親友奉獻彌撒，請按照平日奉獻彌撒的方式，在經書架上領取奉獻彌撒信封，填上特定的日期連同奉獻彌撒金放於信封內，直接交到神父或辦事處。

## 煉靈月彌撒

堂區將於十一月一日(星期二)及二日(星期三)中午十二時正舉行諸聖節及追思亡者彌撒，由Fr. Brine Gilliece主持，請各位教友踴躍出席參與在十一煉靈月的彌撒及多為亡者祈禱，以達諸聖相通的功效。

## 恢復標準時間

下週主日(十月三十日)凌晨將恢復使用標準時間，請各位記得在星期六晚上睡覺前將時鐘、手錶撥慢一小時。

## 青年組消息

堂區青年組誠意邀請你們參加即將舉行的一連串活動：

### 〈1〉萬聖節攤位遊戲

在十月三十日上午十時四十五分至中午十二時四十五分於聖堂大會議室舉行，到時會有適合全家參與的攤位遊戲及豐富獎品等等。每一個遊戲只須付二十五分，我們將所有收益都會撥交堂區基金。

當天的下午一時，青年組還邀請十四歲以上的青年到會議室參加 Potluck 午餐和遊戲，並請穿上有趣的服飾，實行「扮鬼扮馬」。有興趣參加這派對的請在青年組報告板報名或與何佳韻

Clara Ho 聯絡，電話438-1678。

### 〈2〉為 Operation Christmas Child

#### 收集聖誕禮物行動

由於去年青年組為Operation Christmas Child 收集聖誕禮物的行動反應熱烈，我們今年決定捲土重來，繼續支持這項有意義的活動。請大家在十月二十九、三十日及十一月五、六日，帶同一些可捐贈給二至十四歲小朋友作為聖誕禮物的小物件，例如新的玩具，文具，衣飾，和衛生用品等，帶回堂區，三台彌撒前後在詢問處會有大箱收集。我們亦歡迎鞋盒及包裝紙的捐贈。還有作為運送費之用的現金捐贈。捐贈超過十元的教友將獲退稅。

青年組將禮物分類及包裝好後，會以堂區的名義送出。詳情請參閱壁報版上的海報。

希望大家繼續大力支持這項有意義的活動，令這些生活在貧窮國家的小朋友可以有一個開心的聖誕節！

### 〈3〉尋寶遊戲

尋寶遊戲將於十一月十二日(星期六)舉行，歡迎十四歲以上青少年參加；請參加者於下午二時在聖堂集合，之後會有燒烤聚會，費用五元。請在青年組報告板報名或與何佳韻Clara Ho 聯絡，電話438-1678。



# Parish & Church News



## Devotion to Mary in the Month of the Rosary

Traditionally, October is dedicated to Mary of the Holy Rosary during which all faithful are encouraged to recite the Rosary daily. As done last year in October, the Rosary will be recited 15 minutes before each Sunday Mass in our Parish. Please arrive on time so that we can pray together.

## Special News

Masses on 23, 23 October, 29, 30 October, and 05, 06 November 2005 will be celebrated by Fr. John MacNeil.

Our Parish will have the Masses for All Saints Day on the 1st of November and All Souls Day on the 2nd of November at 12:00 noon 2005. Fr. Bernie Gilliece, S.D.B., will celebrate the Masses.

Weekday Masses will be cancelled from October 18 (Tuesday) to November 11 (Friday). Thank you for your patience.!!

## Communion of Saints

November is the Month of the Faithful Departed. The church encourages us to offer Prayers and Masses for our departed families members and friends and souls in purgatory for the repose of their souls and their 'speedy' homecoming to the Heavenly Father. The parish has prepared a form for you to list their names if you would like to have them remembered in all Masses during the month of November. If you would like to offer Mass for the departed, you can use the regular "Offering for Mass" envelopes. Both the form and envelope can be picked up at the Parish Office or on the liturgy book shelf. Please take this opportunity to help our departed brothers and sisters for their eternal peace. Completed request forms and envelopes with your voluntary offering, if you wish, can be returned to Parish Office.

## 30th Week of the Year (October 23 - October 29, 2005) Daily Readings

Sun.	30th Sunday of the Year (Mission Sunday)	Exodus 22:20-26	I Thessalonians 1:5-10
Mon.	Romans 8:12-17		
Tue.	Romans 8:18-25		
Wed.	Romans 8:26-30		
Thur.	Romans 8:31-39		
Fri.	Ss. Simon & Jude (Feast Day)	Ephesians 2:19-22	
Sat.	Romans 11:1-2,11-12,25-29		

Matthew 22:34-40
Luke 13:10-17
Luke 13:18-21
Luke 13:22-30
Luke 13:31-35
Luke 6:12-19
Luke 14:1,7-11

## 31st Sunday of the Year (October 30, 2005)

Sun. Malachi 1:14-2:2,8-10 I Thessalonians 2:7-9,13

Matthew 23:1-12

## Young Adults Group

The Young Adults Group is planning several activities in the next few weeks and we would like you to be a part of all of them!

### Halloween Party and Penny Carnival

Halloween is fast approaching and we are going to celebrate by setting up a penny carnival! There will be scary decorations, fun games for the whole family, and great prizes to be won! The games are 25 cents each and the proceeds will go to the church. Join us on Sunday, October 30, 2005 in the church conference room. The penny carnival will run from 10:45 am to 12:45 pm.

Afterwards, there will be a Halloween party for all youth ages 14 and up, starting at 1:00 pm in the conference room. There will be a potluck lunch, followed by fun-filled games. Don't forget to dress up! To attend the party, please sign up at the YAG bulletin board. Or you can call Clara Ho at 438-1678.

### Operation Christmas Child

Since the Operation Christmas Child campaign was such a success last year, the Young Adults Group has decided to get involved again this year and collect donation items to give to less fortunate children in the world for Christmas. The donation box will be set up at the front desk from October 29<sup>th</sup> to November 6<sup>th</sup>. We will be collecting donation items such as hygiene items, toys, and stationery for children from Age 2-14. We will also collect shoeboxes, wrapping paper, and cash donations. Donations over \$10 will be tax remittable. The gifts will be donated in the Church's name. Please view posters on bulletin boards for more information.

### Scavenger Hunt

YAG is also organizing a Scavenger Hunt where groups compete to find as many items as they can from a list to win prizes. The Scavenger Hunt will take place on Saturday, November 12, 2005. Participants are to meet at church at 2:00 pm sharp. There will be a barbecue afterwards. The cost is \$5 to join and it is open to everyone 14 years old and up. Please sign up at the YAG bulletin board or call Clara Ho at 438-1678.

Thank you! God bless!

## Return to

## "Standard Time"

Standard Time will be in effect again from the early dawn of next Sunday, Oct. 30. Please remember to set your clocks and watches one hour back before going to bed on Saturday night.

## 常年期第三十週 (二零零五年十月廿三日至十月廿九日) 讀經、福音章節

主日 常年期第三十主日 (傳教節)

出谷紀 22:20-26

得撒洛尼前書 1:5-10

瑪竇 22:34-40

星期一 羅馬書 8:12-17

路加 13:10-17

星期二 羅馬書 8:18-25

路加 13:18-21

星期三 羅馬書 8:26-30

路加 13:22-30

星期四 羅馬書 8:31-39

路加 13:31-35

星期五 聖西滿及聖猶達 (慶日) 厄弗所書 2:19-22

路加 6:12-19

星期六 羅馬書 11:1-2,11-12,25-29

路加 14:1,7-11

## 常年期第三十一主日 (二零零五年十月三十日) 讀經、福音章節

主日 瑪拉基亞 1:14-2:2,8-10 得撒洛尼前書 2:7-9,13

瑪竇 23:1-12

## 『微風』季刊徵稿

堂區刊物組將於十二月出版第拾二期『微風』季刊。這一期的主題主要是圍繞我們在這段時期內生活中所遇到的事與物。各位如有任何感想或心得的話，歡迎大家以文字與兄弟姊妹分享。截稿日期是十一月廿七日(主日)，請將稿件交到堂區辦事處，並註明「刊物組收」。多謝合作！

### Sunday Missal

“Sunday Missal 2006” is now available for sale at \$3.00 per copy. Parishioners who would like to get their own copy please do so at the Gift Store on the ground floor.

### Vital Grandin Lecture Series: Spiritual Values & Social Change

Bishop Frederick Henry of Calgary will speak about “Spiritual Values & Social Change” at the 4th annual Viatl Grandin Lecture Series on November 4 & 5. Hosted by Newman Theological College, in cooperation with the Archdiocese of Edmonton. For information, a brochure, or tickets, please call (780) 447-2993 or visit our website at [www.newman.edu](http://www.newman.edu). Early bird deadline is October 31.

### Is Your Relationship Worth Fighting For

Commitment, Communicating, Conflict Resolution and Problem Solving are all skills that need to be well developed in today's marriages.

Come join us for one evening and a day that can make a real difference in your growing closer when so many are growing apart.

November 4 and 5, 2005. Friday, 7:00pm to 9:30pm, Saturday, 9:00pm to 4:30pm at Catholic Pastoral Centre, 8421-101 Avenue.

Cost: \$80.00 / couple.

For more information or to register, phone Cheryl at 469-1010, ext. 248.

E-mail: [family@edmontoncatholic-church.com](mailto:family@edmontoncatholic-church.com)

### New Issue of “Breath of Spirit”

The Publication Group is calling for contribution to the new issue of “Breath of Spirit” which is due by Christmas. If you had any ideas or insight concerning our faith, or things that exist or happen around us, do put them down on paper and share with brothers and sisters of our Parish.

Please address articles to “The Publication Group” and send them in to the Parish Office by Sunday November 27th, 2005. Thank You!

### 堂財政簡報 Parish Financial Summary

#### 二零零五年九月份 November 2005

主日捐獻 Sunday Collection	\$14,246.35
日常支出 General Expenses	\$14,754.48
實還款項 Blended Principle + Interest Repayment	\$5,000.00
尚欠 Deficit	\$5,508.13

#### 二零零五年十月十五、十六日

#### October 15 & 16, 2005

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,902.80
普世傳教 Evangelization of Nations	\$1,338.25

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

### 堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
十月廿三日	主日	下午一時半	大會議室	青少組會議
十月廿七日	四	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
十月廿七日	四	下午七時半	大會議室	國語班